

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
1968

NORME
INTERNATIONALE

Fourth edition
Quatrième édition
2004-10-15

Fibre ropes and cordage — Vocabulary

**Cordages en fibres et articles de
corderie — Vocabulaire**

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

[ISO 1968:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/b314f0b8-c847-4863-bdc6-71fd8769dac6/iso-1968-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/b314f0b8-c847-4863-bdc6-71fd8769dac6/iso-1968-2004>



Reference number
Numéro de référence
ISO 1968:2004(E/F)

© ISO 2004

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

iTeh Standards
(<https://standards.itih.ai>)
Document Preview

[ISO 1968:2004](https://standards.itih.ai/catalog/standards/iso/b314f0b8-c847-4863-bdc6-71fd8769dac6/iso-1968-2004)

<https://standards.itih.ai/catalog/standards/iso/b314f0b8-c847-4863-bdc6-71fd8769dac6/iso-1968-2004>

© ISO 2004

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

ISO version was published in 2005/Version ISO publiée en 2005

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 1968 was prepared by the European Committee for Standardization (CEN) in collaboration with Technical Committee ISO/TC 38, *Textiles*, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

Throughout the text of this document, read "...this European Standard..." to mean "...this International Standard...".

This fourth edition cancels and replaces the third edition (ISO 1968:1973), which has been technically revised.

[ISO 1968:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/b314f0b8-c847-4863-bdc6-71fd8769dac6/iso-1968-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/b314f0b8-c847-4863-bdc6-71fd8769dac6/iso-1968-2004>

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 1968 a été élaborée par le Comité européen de normalisation (CEN) en collaboration avec le comité technique ISO/TC 38, *Textiles*, conformément à l'Accord de coopération technique entre l'ISO et le CEN (Accord de Vienne).

Tout au long du texte du présent document, lire «... la présente Norme européenne ...» avec le sens de «... la présente Norme internationale ...».

Cette quatrième édition annule et remplace la troisième édition (ISO 1968:1973), dont elle constitue une révision technique.

Contents

Page

Foreword.....	vi
1 Scope.....	1
2 Normative references	1
3 Fibres and fibre sources	1
4 Processing.....	8
5 Construction, strength, measurement and condition	12
6 Usage.....	25
Figures	40
Alphabetical index E	46
Bibliography	56

Vorwort.....	vi
1 Anwendungsbereich.....	1
2 Normative Verweisungen	1
3 Fasern und Faserherkunft.....	1
4 Verarbeitung	8
5 Aufbau, Festigkeit, Messung und Zustand.....	12
6 Anwendung.....	25
Bilder	40
Alphabetischer Index D	50
Literaturhinweise	56

Avant-propos	vi
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives.....	1
3 Fibres et origines des fibres	1
4 Procédés de fabrication	8
5 Construction, force, mesure et présentation	12
6 Emploi	25
Figures	40
Index alphabétique F	53
Bibliographie	56

Foreword

This document (EN ISO 1968:2004) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 248 "Textiles and textile products" the secretariat of which is held by BSI, in collaboration with Technical Committee ISO/TC 38 "Textiles".

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2005, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2005.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 1968:2004) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 248 „Textilien und Textilprodukte“, dessen Sekretariat vom BSI gehalten wird, in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee ISO/TC 38 „Textilien erarbeitet.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 2005, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2005 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, die Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, die Schweiz, die Slowakei, Spanien, die Tschechische Republik, Ungarn und das Vereinigte Königreich.

Avant-propos

Le présent document (EN ISO 1968:2004) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 248 "Textiles et produits textiles", dont le secrétariat est tenu par le BSI, en collaboration avec le Comité Technique ISO/TC 38 "Textiles".

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en avril 2005, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en avril 2005.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Suède et Suisse.

1 Scope

This European Standard specifies vocabulary relating to fibre ropes and cordage.

2 Normative references

Not applicable.

3 Fibres and fibre sources**3.1 general****3.1.1 fibre**

unit of matter characterized by its flexibility, fineness, and high ratio of length to maximum transverse dimension

3.1.2 man-made fibres

fibres obtained by a manufacturing process, as distinct from materials which occur naturally in fibrous form

3.1.3 natural fibres

fibres which occur in nature, e.g. from the husk, leaves, stems or seed hairs of plants

3.1.4 synthetic fibres

fibres made from polymers which are chemical compounds made up of long chains of molecules

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm legt Begriffe für Faserseile und Tauwerk fest.

2 Normative Verweisungen

Nicht Anwendbar.

3 Fasern und Faserherkunft**3.1 Allgemeines****3.1.1 Faser**

Materialeinheit, die durch ihre Biegsamkeit, Feinheit und ihr großes Verhältnis von Länge zu größter Querabmessung gekennzeichnet ist

3.1.2 Chemiefasern

Fasern, die man durch ein Herstellungsverfahren erhält, im Gegensatz zu Werkstoffen, die in der Natur in Faserform vorkommen

3.1.3 Naturfasern

Fasern, die in der Natur vorkommen, z. B. Fruchtschalen, Blätter, Stängel oder Pflanzensamenfasern

3.1.4 synthetische Fasern

Fasern aus Polymeren, bei denen es sich um chemische Verbindungen handelt, die aus langen Molekülketten bestehen

1 Domaine d'application

La présente Norme Européenne spécifie le vocabulaire relatif aux cordages en fibres et aux articles de corderie.

2 Références normatives

Non applicable.

3 Fibres et origines des fibres**3.1 Généralités****3.1.1 fibre**

unité de matière caractérisée par sa flexibilité, sa finesse et son rapport élevé de longueur par rapport à sa dimension transversale maximale

3.1.2 fibres artificielles

fibres obtenues par un procédé industriel distinct des matières existant dans la nature sous forme fibreuse

3.1.3 fibres naturelles

fibres que l'on trouve dans la nature : par exemple dans les tiges, feuilles, graines des plantes ou dans les toisons et crins

3.1.4 fibres synthétiques

fibres fabriquées à partir de polymères qui sont des composés chimiques constitués de longues chaînes de molécules

3.2 natural fibres

3.2.1

hard fibres

fibres from the leaves or leaf stalks of various monocotyledonous plants, e.g. sisal or manila

3.2.1.1

coco

coir
fibre from the husk of the coconut *Cocos nucifera*

3.2.1.2

henequen

fibre from the leaves of *Agave fourcroydes*

[ISO 6938:1984]

3.2 Naturfasern

3.2.1

Hartfasern

Fasern aus Blättern oder Blätterstängeln aus verschiedenen einkeimblättrigen Pflanzen, z. B. Sisal oder Manila

3.2.1.1

Kokos

Faser aus der Faser der kokosnuß *Cocos nucifera*

3.2.1.2

Henequen

Faser aus dem Bast der *Agave fourcroydes*

[ISO 6938:1984]

3.2 fibres naturelles

3.2.1

fibres dures

fibres provenant de feuilles ou tiges de feuilles de diverses plantes monocotylédonnées comme le sisal ou la manille

3.2.1.1

coco

fibre provenant de l'enveloppe fibreuse de la noix de coco *Cocos nucifera*

3.2.1.2

henequen

fibre provenant des feuilles d'*Agave fourcroydes*

[ISO 6938:1984]

iTeh Standards
(<https://standards.itih.ai>)
Document Preview

[ISO 1968:2004](https://standards.itih.ai/catalog/standards/iso/b314f0b8-c847-4863-bdc6-71fd8769dac6/iso-1968-2004)

<https://standards.itih.ai/catalog/standards/iso/b314f0b8-c847-4863-bdc6-71fd8769dac6/iso-1968-2004>

<p>3.2.1.3 manila abaca fibre from the leaves of <i>Musa textiles</i></p> <p>[ISO 6938:1984]</p>	<p>3.2.1.3 Manila Abaca Faser aus den Blättern der <i>Musa textilis</i></p> <p>[ISO 6938:1984]</p>	<p>3.2.1.3 manille abaca fibre provenant des feuilles de <i>Musa textilis</i></p> <p>[ISO 6938:1984]</p>
<p>3.2.1.4 sisal fibre from the leaves of <i>Agave sisalana</i></p> <p>[ISO 6938:1984]</p>	<p>3.2.1.4 Sisal Faser aus den Blättern der <i>Agave sisalana</i></p> <p>[ISO 6938:1984]</p>	<p>3.2.1.4 sisal fibre provenant des feuilles d'<i>Agave sisalana</i></p> <p>[ISO 6938:1984]</p>
<p>3.2.2 soft fibres fibres from the outer part of the stems of various dicotyledonous plants, e.g. jute, flax and hemp</p>	<p>3.2.2 Weichfasern Fasern aus dem äußeren Teil der Stängel verschiedener zweikeimblättriger Pflanzen, z. B. Jute, Flachs und Hanf</p>	<p>3.2.2 fibres douces fibres provenant de la partie extérieure des tiges de diverses plantes dicotylédonées telles que le jute, le lin ou le chanvre</p>
<p>3.2.2.1 cotton single-cell fibre from the seed of plants of the <i>Gossypium</i></p> <p>[ISO 6938:1984]</p>	<p>3.2.2.1 Baumwolle Faser aus den Samenkapseln der Baumwollpflanze <i>Gossypium</i></p> <p>[ISO 6938:1984]</p>	<p>3.2.2.1 coton fibre unicellulaire provenant de la graine des plantes du <i>Gossypium</i></p> <p>[ISO 6938:1984]</p>
<p>3.2.2.2 flax fibre from the stems of flax <i>Linum usitatissimum</i></p> <p>[ISO 6938:1984]</p>	<p>3.2.2.2 Flachs Faser aus den Stängeln der Flachspflanze <i>linum usitatissimum</i></p> <p>[ISO 6938:1984]</p>	<p>3.2.2.2 lin fibre provenant de la tige du lin <i>Linum usitatissimum</i></p> <p>[ISO 6938:1984]</p>
<p>3.2.2.3 hemp fibre from the stems of hemp <i>Cannabis sativa</i></p> <p>[ISO 6938:1984]</p>	<p>3.2.2.3 Hanf Faser aus den Stängeln des Hanfes <i>Cannabis sativa</i></p> <p>[ISO 6938:1984]</p>	<p>3.2.2.3 chanvre fibre provenant de la tige du chanvre <i>Cannabis sativa</i></p> <p>[ISO 6938:1984]</p>
<p>3.2.2.4 jute fibre from the stems of jute <i>Corchorus capsularis</i> and <i>Corchorus olitorius</i></p> <p>[ISO 6938:1984]</p>	<p>3.2.2.4 Jute Faser aus den Stängeln der <i>Corchorus capsularis</i> und <i>Corchorus olitorius</i></p> <p>[ISO 6938:1984]</p>	<p>3.2.2.4 jute fibre provenant de la tige du jute <i>Corchorus capsularis</i> et <i>Corchorus olitorius</i></p> <p>[ISO 6938:1984]</p>

3.3 man-made fibres

**3.3.1
aramid
AR**

fibre composed of linear macromolecules made up of aromatic groups joined by amide or imide linkages, at least 85 % of the amide or imide linkages being joined directly to two aromatic rings and the number of imide linkages, if the latter are present, not exceeding the number of amide linkages

[ISO 2076:1999]

**3.3.2
liquid crystal polymer
LCP**

fibre spun for a high performance thermoplastic multi-filament

**3.3.3
polyamide
PA**

fibre composed of linear macromolecules having in the chain recurring amide linkages at least 85 % of which are joined to aliphatic or cycloaliphatic units

[ISO 2076:1999]

**3.3.4
polyester
PES**

fibre composed of linear macromolecules having in the chain at least 85 % by mass of an ester of a diol and terephthalic acid

[ISO 2076:1999]

3.3 Chemiefasern

**3.3.1
Aramid
AR**

Faser aus linearen Makromolekülen aromatischer Gruppen, die durch Amid- oder Imidgruppen verbunden sind, wobei mindestens 85% der Amid- oder Imidbindungen direkt mit zwei aromatischen Ringen verbunden sind und gegebenenfalls die Anzahl der Imidbindungen die Anzahl der Amidbindungen nicht übersteigt

[ISO 2076:1999]

**3.3.2
flüssiges Kristallpolymer
LCP**

Faser, die für ein thermo-plastisches Hochleistungs-Mult-ifilament gesponnen wird

**3.3.3
Polyamid
PA**

Faser aus linearen Makromolekülen mit wiederkehrenden Amidbindungen in der Kette, die zu mindestens 85 % Massenanteil mit aliphatischen oder alizyklischen Gruppierungen verbunden sind

[ISO 2076:1999]

**3.3.4
Polyester
PES**

Faser aus linearen Makromolekülen mit mindestens 85 % Massenanteil des Esters eines Diols und Terephthalsäure in der Kette

[ISO 2076:1999]

3.3 fibres chimiques

**3.3.1
aramide
AR**

fibre composée de macromolécules linéaires formées de groupes aromatiques liés par des liaisons amides ou imides dont au moins 85% sont directement liés à deux noyaux aromatiques imides, lorsqu'elles sont présentes, ne peut excéder celui des liaisons amides

[ISO 2076:1999]

**3.3.2
polymère à cristaux liquides
LCP**

fibre filée pour produire un multifilament thermoplastique à haute performance

**3.3.3
polyamide
PA**

fibre de macromolécules linéaires présentant dans la chaîne des liaisons amides récurrentes dont au moins 85% sont liées à des motifs aliphatiques linéaires ou cycliques

[ISO 2076:1999]

**3.3.4
polyester
PES**

fibre composée de macromolécules linéaires présentant dans la chaîne au moins 85 %, en masse, d'un ester de diol et d'acide téréphthalique

[ISO 2076:1999]

3.3.5
polyethylene

PE
fibre composed of linear macro-
molecules of unsubstituted
saturated aliphatic
hydrocarbons

[ISO 2076:1999]

3.3.5
Polyethylen

PE
Faser aus linearen Makromole-
külen unsubstituierter, gesättigter
aliphatischer Kohlenwasserstoffe

[ISO 2076:1999]

3.3.5
polyéthylène

PE
fibre de macromolécules
linéaires saturées
d'hydrocarbures aliphatiques
sans substitution

[ISO 2076:1999]

3.3.6
high modulus polyethylene

HMPE
parallel molecular orientated
gel spun polyethylene fibre with
high modulus and high tenacity

3.3.7
polyolefins

polymers of olefin such as
polypropylene and
polyethylene

3.3.8
polypropylene

PP
fibre composed of linear
macromolecules made up of
saturated aliphatic hydrocarbon
units in which one carbon atom
in two carries a methyl side
group generally in an isotactic
configuration and without
further substitution

[ISO 2076:1999]

3.3.9
viscose

CV
cellulose fibre obtained by the
viscose process

[ISO 2076:1999]

3.3.6
Hochmodul- Polyethylen

HMPE
Parallele, molekular ausgerich-
tete gel-gesponnene Polyethy-
lenfaser mit hohem Modul und
hoher Zähigkeit

3.3.7
Polyolefine

Polymere aus olefin-ähnlichem
Polypropylen und Polyethylen

3.3.8
Polypropylen

PP
Faser aus linearen Makromole-
külen gesättigter aliphatischer
Kohlenwasserstoffgruppierungen,
bei denen jedes zweite Kohlen-
stoffatom eine Methylseiten-
gruppe trägt, in der Regel mit
isotaktischer Anordnung und
ohne weitere Substitution

[ISO 2076:1999]

3.3.9
Viskose

CV
Zellulosefaser, gewonnen nach
dem Viskose-Verfahren

[ISO 2076:1999]

3.3.6
polyéthylène à haut module

HMPE
fibre polyéthylène à haut
module et haute ténacité filée à
partir d'un gel dont les
molécules sont orientées
parallèlement

3.3.7
polyoléfines

polymères d'oléfines telles que
le polypropylène et le
polyéthylène

3.3.8
polypropylène

PP
fibre de macromolécules
linéaires saturées
d'hydrocarbures aliphatiques,
dont un atome de carbone sur
deux porte un groupe méthyle,
généralement en disposition
isotactique et sans substitution
ultérieure

[ISO 2076:1999]

3.3.9
viscose

CV
fibre de cellulose obtenue par
le procédé de viscose

[ISO 2076:1999]

3.4 types of fibre

3.4.1

bicomponent fibre

fibre incorporating more than one polymer which polymers have been extruded together to form the final fibre

3.4.2

continuous filament

fibre of indefinite length and sensibly uniform cross section

3.4.3

corespun yarn

yarn consisting of a central thread surrounded by staple fibres

NOTE The yarn has the strength and elongation of the central thread whilst exhibiting most of the other characteristics of the surface staple fibre.

3.4.4

copolymer

polymer in which the repeating units are not all the same

NOTE Usually, but not always, copolymers are formed from two or more differing monomers brought together during the polymerization stage.

3.4.5

filament

textile fibre of very great length considered as continuous

[ISO 8159:1987]

3.4.6

film

tape

....

sheet of polymeric material which is capable of fibrillation after subsequent processing

3.4 Faserarten

3.4.1

Zweikomponentenfaser

Faser, die mehr als ein Polymer enthält und deren Polymere zusammen extrudiert worden sind, um die endgültige Faser herzustellen

3.4.2

Endlosfaser Filament

Faser von unbestimmter Länge und ungefähr gleichförmigem Querschnitt

3.4.3

Umsponnenes Garn

Garn, das aus einem Zentralfaden besteht, der von Stapelfasern umgeben wird

ANMERKUNG Dieses Garn hat die Festigkeit und die Dehnung des Zentralfadens, während es die meisten anderen Eigenschaften der äußeren Stapelfasern aufweist.

3.4.4

Kopolymer

Polymer, in dem die sich wiederholenden Einheiten nicht immer gleich sind

ANMERKUNG In der Regel werden Kopolymere aus zwei oder mehreren verschiedenen Monomeren hergestellt, die in der Polymerisationsphase zusammengebracht werden.

3.4.5

Filament

Textilfaser von sehr großer Länge, die als kontinuierlich angesehen wird

[ISO 8159:1987]

3.4.6

Folie

Film

Bändchen

Folie aus Polymerwerkstoff, die sich bei Weiterbehandlung zur Fibrillierung eignet

3.4 types de fibres

3.4.1

fibres bi-composantes

fibre comprenant plus d'un polymère et dont les polymères ont été extrudés ensemble pour former la fibre finale

3.4.2

filament continu

fibre d'une longueur infinie et d'une section transversale sensiblement uniforme

3.4.3

fil "core yarn"

fil constitué d'un fil central entouré par des fibres discontinues

NOTE Le fil "core yarn" a la résistance et l'allongement du fil d'âme alors qu'en surface il a les caractéristiques des fils de couverture.

3.4.4

copolymère

polymère dans lequel les unités constitutives ne sont pas toutes les mêmes

NOTE Habituellement, mais pas toujours, les copolymères sont constitués de deux monomères ou plus associés ensemble pendant la phase de polymérisation.

3.4.5

filament

fibre textile de très grande longueur considérée comme continue

[ISO 8159:1987]

3.4.6

film

feuille de matière polymère qui peut se fibriller après un traitement adéquat

3.4.7 mechanically fibrillated fibre
film in which the fibrillation has been produced artificially parallel to the production line by an external object which penetrates the film and initiates the fibrillation from the sites of such penetrations

3.4.8 monofilament
continuous filament of normally circular section having a diameter greater than 100 µm

NOTE This definition varies from that used in the textile industry in general, and is specific to cordage.

3.4.9 multifilament
group of continuous filament each filament having a normally circular section and a diameter of 100 µm or less

NOTE This definition varies from that used in the textile industry in general, and is specific to cordage.

3.4.10 staple fibre
textile fibre of limited length

[ISO 8159:1987]

3.4.11 staple length
nominal length of a staple fibre

3.4.12 textured yarn
crimped yarn yarn, normally of multifilament material, into which crimp has been introduced to render it more bulky

3.4.7 mechanisch fibrillierte Faser
Film, bei dem die Fibrillierung künstlich, parallel zur Fertigungsrichtung, durch ein äußeres Objekt erzeugt wurde, das den Film durchdringt und die Fibrillierung von den Stellen dieser Durchdringungen auslöst

3.4.8 Monofilament
kontinuierliches Filament mit üblicherweise kreisrundem Querschnitt und einem Durchmesser von mehr als 100 µm

ANMERKUNG Diese Definition weicht von derjenigen ab, die in der Textilindustrie im allgemeinen verwendet wird und bezieht sich besonders auf Tauwerk

3.4.9 Multifilament
Gruppe von kontinuierlichen Filamenten, bei dem jedes Filament einen üblicherweise kreisrunden Querschnitt und einen Durchmesser von 100 µm oder weniger hat

ANMERKUNG Diese Definition weicht von derjenigen ab, die in der Textilindustrie im allgemeinen verwendet wird und bezieht sich besonders auf Tauwerk.

3.4.10 Stapelfaser
Textilfaser von begrenzter Länge

[ISO 8159:1987]

3.4.11 Stapellänge
Nennlänge einer Stapelfaser

3.4.12 texturiertes Garn
Kräuselgarn
Garn, üblicherweise aus Multifilament-Werkstoff, der gekräuselt wird, um ihn voluminöser zu machen

3.4.7 fibre fibrillée mécaniquement
film dans lequel la fibrillation a été provoquée artificiellement, suivant une direction parallèle à la ligne de production, par un objet extérieur qui pénètre le film et commence la fibrillation à partir des endroits pénétrés

3.4.8 monofilament
filament continu d'une section normalement circulaire ayant un diamètre supérieur à 100 µm

NOTE Cette définition est différente de celle utilisée habituellement dans l'industrie textile et est spécifique à la corderie.

3.4.9 multifilament
groupe de filament continu constitué de filaments ayant une section habituellement circulaire et un diamètre de 100 µm ou moins

NOTE Cette définition est différente de celle utilisée habituellement dans l'industrie textile et est spécifique à la corderie.

3.4.10 fibre discontinue
fibre textile de longueur limitée

[ISO 8159:1987]

3.4.11 longueur de filature
longueur nominale d'une fibre discontinue

3.4.12 fil texturé
fil frisé
fil habituellement constitué de multifilaments, dans lequel on a provoqué une frisure pour le rendre plus volumineux

3.4.13
twist splitted fibre
 film which is splitted by the torsion caused by twisting it under tension

3.4.13
Rillenfolie
 Bändchen, das durch Verdrehung unter Spannung gesplittet wird

3.4.13
fibre fibrillée par torsion
 fibre qui est fibrillée par la torsion provoquée en retordant le fil sous tension

3.4.14
yarn
 twisted entity composed of filaments, staple fibres, or fibrillated film held together by twist

3.4.14
Garn
 gedrehtes Material, aus Filamenten, Stapelfasern oder fibrillierter Folie, das durch die Drehung zusammengehalten wird

3.4.14
fil
 unité retordue composée de filaments, de fibres discontinues ou de fils fibrillés assemblés et retordus

4 Processing

4 Verarbeitung

4 Procédés de fabrication

4.1 braiding
 plaiting

4.1 Rundflechten

4.1 tressage

practice of interlacing cordage materials in a helical manner where the numbers of strands or ends forming the helices in one direction is balanced by an equal number of strands or ends forming the helices in the opposite direction

Verfahren des Verkreuzens von Litzen oder Flechtgarnen in wendelförmiger Art. Dabei wird die Anzahl der Litzen oder Flechtgarnen, die diese Wendel in einer Richtung bilden, durch die gleiche Anzahl von Litzen oder Flechtgarnen, die die Wendel in entgegengesetzter Richtung bilden, ausgeglichen

procédé consistant à entrelacer les matières de manière hélicoïdale dans lequel le nombre de torons/brins ou de fils formant des hélices dans un sens est équilibré par un nombre égal de torons/brins ou de fils formant des hélices dans la direction opposée

4.2 closing

4.2 Verseilen und Flechten

4.2 câblage

4.2.1
closing <twisted rope>
 process of forming a stranded rope by twisting or laying strands together to form a stable construction which will not unravel

4.2.1
Verseilen und Flechten <geschlagenes Seil>
 Verfahren, um ein geschlagenes Seil durch Zusammendrehen der Litzen so zu formen, dass ein stabiler Aufbau entsteht, der sich nicht öffnet

4.2.1
câblage <cordage retordu>
 procédé consistant à fabriquer un cordage toronné en retordant des torons pour former une construction stable qui ne se détorde pas

4.2.2
closing <braided rope>

4.2.2
Verseilen und Flechten <geflochtenes Seil>

4.2.2
câblage <cordage tressé>

process of forming a rope by braiding strands together to form a stable construction which will not unravel

Verfahren zur Seilherstellung, bei dem die Litzen geflochten werden, und so ein stabiler Aufbau entsteht, der sich nicht öffnet

procédé consistant à fabriquer un cordage en tressant ensemble des torons pour former une construction stable qui ne se détorde pas